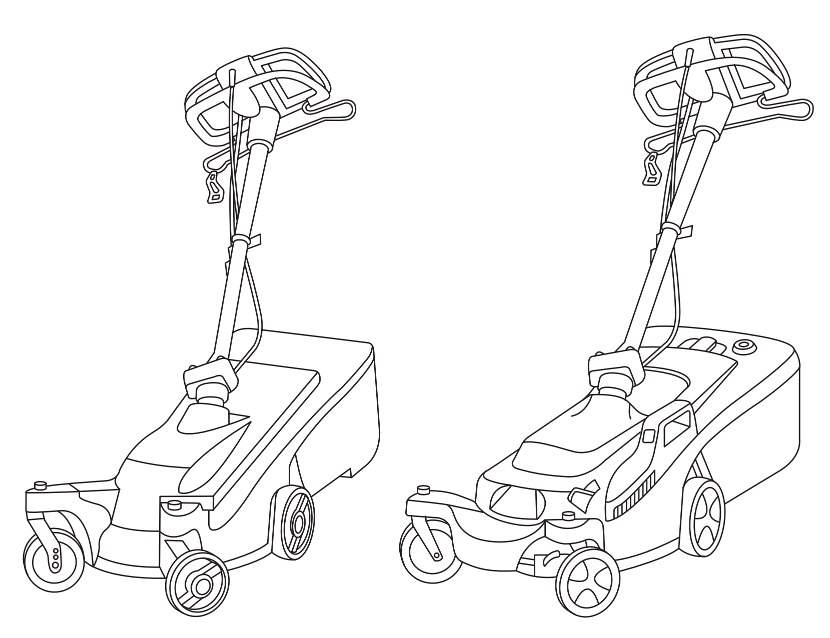




34 E easyMove Art. 4034 38 E easyMove Art. 4038

D **Gebrauchsanweisung**
Elektro-Lenkmäher

GB **Operating Instructions**
Electric Flexible Steerable Lawnmower

F **Mode d'emploi**
Tondeuse électrique multidirectionnelle

NL **Gebruiksaanwijzing**
Elektrische zwenkmaaier

S **Bruksanvisning**
Flexibelt styrbar gräsklippare

I **Istruzioni per l'uso**
Rasaerba elettrico "Slalom"

E **Manual de instrucciones**
Cortacésped con volante

P **Instruções de utilização**
Máquina de Cortar Relva com Volante, eléctrica

DK **Brugsanvisning**
Flexibel bevægelig plæneklipper

Tondeuse électrique multidirectionnelle GARDENA 34 E easyMove et 38 E easyMove

Bienvenue dans le jardin de GARDENA...



Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre tondeuse multidirectionnelle. Utilisez ce manuel pour vous familiariser avec la tondeuse, les précautions d'emploi et les consignes de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, il est interdit aux personnes de moins de 16 ans et à celles n'ayant pas étudié ce mode d'emploi d'utiliser la tondeuse multidirectionnelle.

➔ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

F

Table des matières

1. Domaine d'application de votre tondeuse GARDENA

Utilisation conforme :

La tondeuse multidirectionnelle GARDENA est destiné pour tondre les pelouses des jardins privés. La pente maximale de 20° ne peut pas être dépassée.

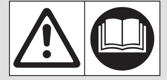
A observer

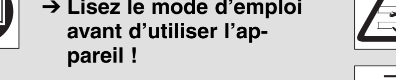


Pour votre sécurité, n'utilisez pas la tondeuse pour la taille de taillis, de haies et de buissons ou pour la coupe et le broyage de plantes grimpantes, de gazon en terrasse ou sur le balcon. De même, n'utilisez pas la tondeuse pour broyer ou réduire les déchets des arbres et des haies ou pour égaliser le sol.

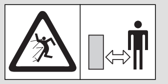
2. Consignes de sécurité

➔ **Observez les remarques de sécurité sur la tondeuse multidirectionnelle.**

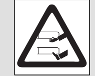




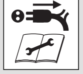
Attention !
➔ **Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil !**



Danger ! Blessures !
➔ **Eloignez les personnes de la zone dangereuse !**



Danger !
➔ **Risque de blessures avec l'outil de coupe !**



➔ **Débranchez la fiche secteur avant toute maintenance et en cas de défectuosité du câble d'alimentation**

➔ **Tenez le câble d'alimentation à l'écart de la tondeuse..**

F

À contrôler avant chaque utilisation :
Effectuez un contrôle visuel de l’appareil avant chaque utilisation. N’utilisez pas l’appareil lorsque les dispositifs de sécurité (poignée de commande, clapet de protection, dispositif antitraction, bouton de démarrage, bac de ramassage) et / ou le système de coupe sont endommagés ou usés. Remplacez les pièces endommagées ou usées. Ne désactivez jamais les dispositifs de sécurité.

Contrôlez votre pelouse avant de la tondre. Enlevez tous les corps étrangers qui pourraient s’y trouver (par ex. des cailloux et des branches).

Le système de coupe doit être contrôlé régulièrement et, le cas échéant, être réparé par un professionnel.

Utilisation :
Attention ! Cette tondeuse peut occasionner de graves blessures.

Ne pas basculer l’appareil sur le côté durant la tonte.

Ne soulevez ou ne portez jamais l’appareil lorsque le moteur tourne.

Utilisez la tondeuse conformément à son domaine d’utilisation et à son mode d’emploi.

Munissez-vous de chaussures résistantes et d’un pantalon long pour protéger vos jambes. Gardez les doigts et les pieds éloignés du système de coupe et du canal d’éjection.

Lors de la tonte, veillez toujours à adopter une position de travail sûre, principalement sur les pentes.

Soyez particulièrement prudent lorsque vous changez de direction sur une pente.

Attention lorsque vous reculez. Vous risquez de trébucher !

Lors de la tonte, attention aux corps étrangers (par ex. des cailloux).

Ne laissez jamais tomber le guidon sur l’appareil lorsque vous le rabattez.

Interruption de travail :
Ne laissez pas la tondeuse sans surveillance sur la zone de travail. Si vous interrompez votre travail, débranchez-la et rangez-la dans un endroit sûr.

Arrêtez la tondeuse pendant que vous vous déplacez pour vous rendre dans une autre zone de travail.

Environnement :
Travaillez uniquement dans des conditions de visibilité suffisante.

Soyez attentif aux dangers éventuels qui pourraient être masqués par le bruit de l’outil.

Veillez à ce qu’aucune autre personne (en particulier des enfants) ou aucun animal ne se trouve à proximité de l’endroit où vous travaillez.

Si vous deviez malgré tout rencontrer un obstacle lors de la tonte, relâchez la poignée de commande, **débranchez la fiche secteur** et enlevez l’obstacle. Vérifiez le cas échéant si la tondeuse n’est pas endommagée et, si nécessaire, faites la réparer.

Ne travaillez pas sous la pluie ou dans une zone humide

Respectez les horaires de calme de votre commune.

Sécurité électrique :


DANGER ! Risque d’électrocution

Si l’isolant de la vis de fixation des couteaux est endommagé, il doit être remplacé par le SAV de GARDENA ou par un revendeur GARDENA autorisé.

La tondeuse ne doit être utilisée qu’avec un câble d’alimentation en parfait état. Celui-ci doit être vérifié régulièrement et remplacé dès qu’il présente des signes de détérioration (endommagement, coupure).
Débranchez alors tout de suite l’appareil du réseau électrique.

Le câble de raccordement doit être contrôlé régulièrement pour s’assurer qu’il n’est pas endommagé et qu’il ne présente pas de signes de vieillissement (par ex. des fissures).

Le dispositif anti-traction du câble situé sur le guidon de direction doit être utilisé (voir 3. Montage de l’étrier de câble).

Ne pas utiliser la tondeuse à proximité de piscines ou d’étangs d’agrément.

Nous vous recommandons de rajouter un disjoncteur différentiel de sensibilité inférieure à 30 mA.

En Suisse, l’utilisation d’un disjoncteur différentiel est obligatoire.

La prise de raccordement de la rallonge électrique doit être étanche à d’éventuelles projections d’eau, ou, tout au moins, la connexion au câble doit être en caoutchouc ou recouverte de caoutchouc.

Utilisez uniquement des câbles-rallonge répondant aux normes en vigueur.

Veuillez consulter votre électricien.

La tension secteur et la tension de la machine indiquée sur la plaquette signalétique doivent correspondre. En cas d'utilisation de prolongateurs, respecter les sections minimales indiquées dans le tableau ci-après :

Tension	Longueur de câble	Section
220 - 240 V / 50 Hz	jusqu'à 20 m	1,5 mm²
220 - 240 V / 50 Hz	20 - 50 m	2,5 mm²

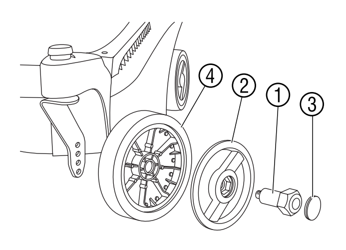
Dans des conditions d'alimentation défavorables, une brève baisse de tension susceptible d'affecter d'autres éléments (de faire vaciller l'éclairage par ex.) peut se produire.

Il est probable que ces perturbations ne se manifestent pas avec une impédance secteur Z_{max} < 0,46 ohm.

F

3. Montage

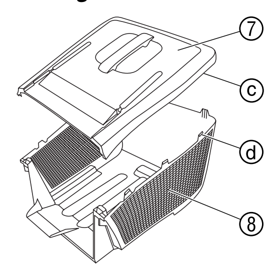
34 E easyMove
Montage des roues :



Les 4 roues doivent toujours être vissées à une hauteur de coupe identique (voir 4. Utilisation *"Réglage des hauteurs de coupe"*).

1. Passer la vis ① par l'alésage de l'enjoliveur de roue ② et enfoncer entièrement la tête hexagonale dans l'enjoliveur ②. *Enfoncer la vis courte dans le petit enjoliveur et la vis longue dans le grand enjoliveur.*
2. Enfoncer le capuchon de roue ③ dans l'enjoliveur de roue ② jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
3. Insérer la vis ① dans la roue ④ et serrer manuellement la roue ④ par le côté et vérifier sa bonne fixation. *Visser les petites roues (∅ 13 cm) à l'avant et les grandes roues (∅ 16 cm) à l'arrière.*

Montage du bac de ramassage :



1. Placer le couvercle du bac ⑦ par le dessus sur le bac de ramassage ⑧ de sorte que **TOUS** les œillets ⓒ soient positionnés au-dessus des crochets ⓓ.
2. Pousser le couvercle du bac ⑦ sur le bac de ramassage ⑧ jusqu'à ce que tous les crochets ⓓ s'encliquettent fermement.
3. Contrôle visuel : contrôler le bon positionnement des crochets ⓓ.

4. Utilisation

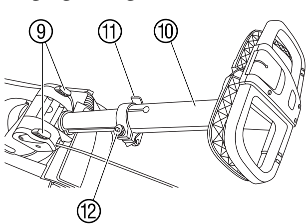


DANGER ! Risques de lésions corporelles dues au système de coupe !

➔ Avant toute opération de réglage, attendre l'arrêt du système de coupe, porter des gants de travail appropriés et débrancher le cordon d'alimentation.

F

Réglage du guidon :



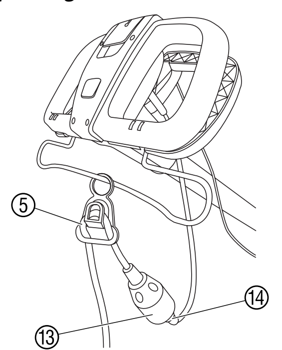
1. Enfoncer simultanément les deux glissières ⑨ et relever le guidon ⑩.
2. Ouvrir le levier de blocage ⑪**.**
3. Tirer le guidon ⑩ à la longueur désirée.
4. Refermer le levier de blocage ⑪**.**



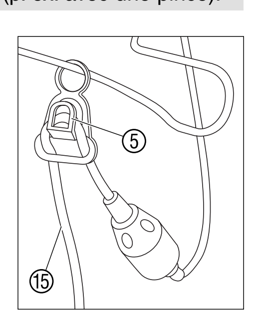
Pour des raisons de sécurité, une fois déplié sur toute sa longueur, on ne peut plus remettre le guidon dans la position où il était dans le carton d'emballage.

Le serrage est réglable au moyen de l'écrou ⑫. Si le serrage est insuffisant, ouvrir le levier de blocage et tourner l'écrou moletée dans le sens des aiguilles d'une montre (p. ex. avec une pince).

Raccordement du prolongateur :

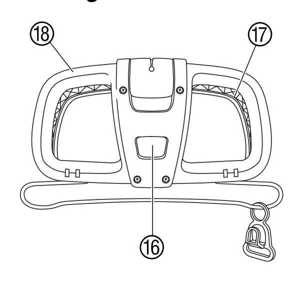


1. Brancher la prise ⑬ du prolongateur dans la prise ⑭ de la tondeuse.
2. Former une boucle avec le prolongateur ⑮ et la passer par le dispositif anti-traction ⑤.
3. Accrocher le prolongateur ⑮ de manière à ce que le câble pende légèrement et que le dispositif anti-traction puisse glisser sur toute la longueur de l'étrier de câble.



Nota : Pour éviter de rouler sur le prolongateur, celui-ci doit toujours être placé de manière à toujours se situer sur le côté qui vient d'être tondu.

Démarrage de la tondeuse :

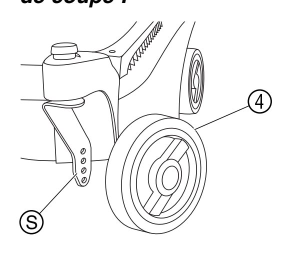


⚠ **DANGER ! Risque de lésions corporelles si la tondeuse ne s'arrête pas automatiquement !**

➔ Ne <u>pas</u> enlever ni contourner les dispositifs de sécurité équipant la tondeuse (bouton de démarrage, poignée de commande).

1. Placer la tondeuse à un endroit plat de la pelouse.
2. Enfoncer le bouton de démarrage ⑯ et tirer la poignée de commande ⑰ contre le volant ⑱.
3. Relâcher le bouton de démarrage ⑯ dès que le moteur a démarré.
4. Diriger la tondeuse uniquement vers l'avant et au pas.

Réglage des hauteurs de coupe :



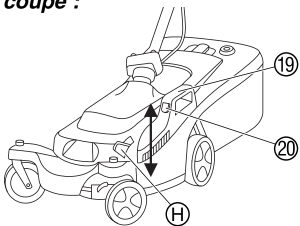
Pour 34 E easyMove (réf. 4034) :

La hauteur de coupe est réglable de 2,0 à 6,5 cm par pas de 1,5 cm (4 positions).

➔ Dévisser à la main les roues ④ et les revisser fermement à la hauteur de coupe désirée, contrôler ensuite la bonne fixation.

Les 4 roues ④ doivent toujours être vissées à une hauteur identique (voir la graduation Ⓢ au dos du support de la roue).

Réglage des hauteurs de coupe :

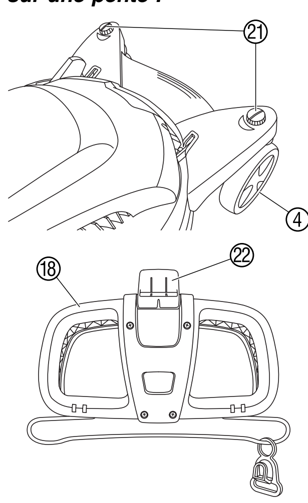


Pour 38 E easyMove (réf. 4038) :

La hauteur de coupe est réglable de manière centrale de 2 à 7 cm par pas de 1 cm (6 positions).

1. Saisir la poignée ⑲ et enfoncer le bouton ⑳.
2. Régler la hauteur de coupe souhaitée en levant ou en baissant la tondeuse.
   La hauteur de coupe réglée est indiquée en cm sur la graduation des hauteurs de coupe Ⓗ *.*
3. Relâcher le bouton ⑳. *La hauteur de coupe s'enclenche.*

Utilisation de la tondeuse sur une pente :





Pour éviter de glisser latéralement lorsque la tondeuse est utilisée sur une pente, les roues avant et le volant doivent être bloqués sur la marche avant, tout droit.

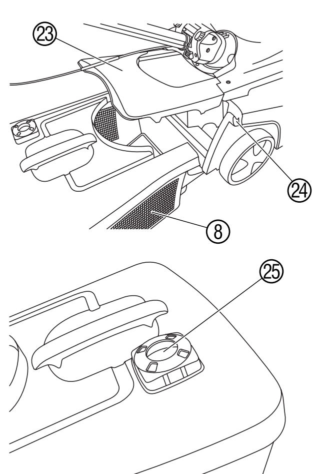
La pente maximale de 20° ne peut pas être dépassée.

1. Tourner les deux arrêts de roue mobile rouge ㉑ de 90° (la gorge dans le sens de la marche).
2. Positionner les roues avant ④ en marche avant jusqu'à ce que les arrêts ㉑ s'encliquettent.
   Les roues sont à présent bloquées dans le sens de la marche avant.
3. Rabattre vers le haut l'arrêt du guidon ㉒.
4. Amener le volant ⑱ dans le sens de marche avant jusqu'à ce que l'arrêt s'encliquette.
   Le volant est bloqué dans le sens de marche avant.

Au terme de la tonte de la zone en pente, déverrouiller les roues avant et le volant en tournant l'arrêt de roue mobile ㉑ de 90° et en rabattant vers le bas l'arrêt ㉒ du volant.

La bande coupe doit être perpendiculaire à la pente.

Tonte avec bac de ramassage :



La bac doit être vidé dès que des résidus de pelouse apparaissent sur la pelouse lors de la tonte.



DANGER ! Risque de lésions corporelles dues à la projection de corps étrangers.
➔ Relever le clapet de protection uniquement lorsque le moteur et le système de coupe sont à l'arrêt.

STUCE : le bac de ramassage s'enlève plus facilement lorsque le guidon est penché sur le côté.

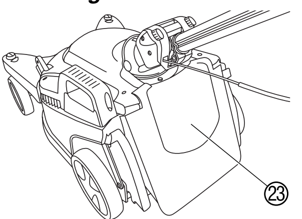
1. Soulever le clapet de protection ㉓ et extraire le bac de ramassage ⑧ en saisissant la poignée.
2. Vider le bac de ramassage ⑧ et le repositionner dans les crochets ㉔ du carter.

Témoin de remplissage 38 E easyMove :
Le couvercle du bac de ramassage est doté d'un témoin de remplissage rouge ㉕. Après le démarrage du moteur, le témoin de remplissage se relève. Dès qu'il redescend durant la tonte, arrêter immédiatement. Le bac est plein et il doit être vidé.

F

F

Tonte sans bac de ramassage :



Ne pas insérer la main dans l'ouverture d'éjection.

Lorsque le clapet de protection ㉓ est relâché, il se referme automatiquement pour obturer l'ouverture d'éjection.

Le clapet de protection ㉓ se positionne de telle manière que la tonte sans bac de ramassage est possible avec le couvercle de protection appliqué. L'herbe tondue est déposée sur la pelouse.

Astuces lors de la tonte :

Si des résidus de pelouse restent bloqués dans l'ouverture d'éjection, reculer la tondeuse d'environ 1 m de manière à permettre à la pelouse de tomber par le bas.

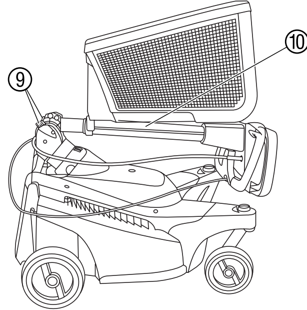
Pour obtenir une pelouse parfaite, nous conseillons de la tondre régulièrement, si possible une fois par semaine. Plus la tonte est fréquente, plus la pelouse est dense.

En cas de durée prolongée entre les tontes (par ex. après les **vacances**), tondre tout d'abord dans un sens à une hauteur plus élevée, ensuite dans l'autre sens à la hauteur de coupe souhaitée.

Éviter si possible de tondre lorsque la pelouse est humide. En effet, lorsqu'elle est humide ou mouillée, le résultat ne sera pas très esthétique.

5. Mise hors service

Remisage / transport de la tondeuse :

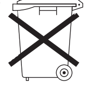


→ Rangez le broyeur hors de portée des enfants, au sec.

1. Couper le moteur et débrancher le prolongateur.
2. Pour gagner de la place, repousser le guidon, presser les deux glissières ⑨ et rabattre le guidon ⑩ vers l'avant (position de transport).
3. Ranger la tondeuse dans un endroit sec, fermé et sûr.

ASTUCE : Pour gagner davantage de place, placer le bac de ramassage sur la tondeuse.

Gestion des déchets :
(directive RL2002/96/EG)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

6. Maintenance



DANGER ! Risques de lésions corporelles !

➔ **Avant tout nettoyage, attendre l'arrêt du système de coupe, porter des gants de travail appropriés et débrancher le cordon d'alimentation.**

DANGER ! Risques de lésions corporelles !

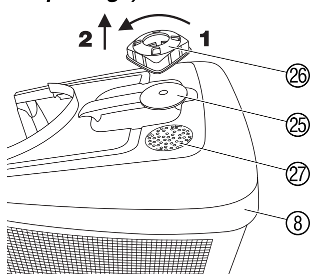
➔ **Ne pas nettoyer la tondeuse à l'eau courante (surtout à haute pression).**

Nettoyer le soubassement de la tondeuse et du carter :

Les dépôts rendent le démarrage plus difficile, altèrent la qualité de coupe et l'éjection de l'herbe. Les résidus s'enlèvent plus facilement directement au terme de la tonte.

1. Bloquer le volant en position de marche avant (voir 4. Utilisation, *"Utilisation de la tondeuse sur une pente"*).
2. Coucher avec précaution la tondeuse sur le côté et enlever les résidus d'herbe coupée (ne pas utiliser d'objets tranchants).

Nettoyer le bac de ramassage (38 E avec témoin de remplissage) :



Le signes d'endommagement du bac de ramassage doivent être régulièrement contrôlés. Pour la 38 E: lorsque le témoin de remplissage indique que le bac est plein alors qu'il ne l'est pas, nettoyer le témoin.

1. Éliminer les résidus d'herbe coupée à l'intérieur et à l'extérieur du bac de ramassage (ne pas utiliser d'objets tranchants).
2. Pour la 38 E : Tourner le couvercle du témoin de remplissage ㉖ de 20° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre **1** et l'enlever **2** (fermeture à baïonnette).
3. Nettoyer le témoin de remplissage ㉕, le couvercle du témoin ㉖ et les ouïes d'aération ㉗ (ne pas utiliser d'objets tranchants).
4. Remonter le témoin de remplissage dans le sens inverse de la dépose.

F

7. Élimination des défauts / Service



DANGER ! Risques de lésions corporelles dues au système de coupe !

➔ **Avant d'éliminer tout défaut, attendre l'arrêt du système de coupe, porter des gants de travail appropriés et débrancher le cordon d'alimentation.**

Remplacement des couteaux :

Étant donné le balourd occasionné, les couteaux présentant des arrêtes endommagées doivent être remplacés; ils ne peuvent pas être aiguisés.



Le remplacement des couteaux peut uniquement être effectué par le SAV de GARDENA ou par un spécialiste autorisé par GARDENA.

Utiliser uniquement des couteaux GARDENA d'origine. Les pièces de rechange GARDENA sont disponibles auprès des marchands GARDENA ou par le biais du SAV de GARDENA.

- **E 34 easyMove: couteau de rechange GARDENA réf. 4091**
- **E 38 easyMove: couteau de rechange GARDENA réf. 4092**

Un couteau endommagé ou voilé doit être remplacé étant donné qu'il provoque un balourd.



Défaut	Cause possible	Solution
Le moteur ne démarre pas	Le câble d'alimentation est défectueux.	→ Faires contrôler le câble d'alimentation.
	La section du prolongateur est peut-être trop petite.	→ Utiliser un prolongateur dont la section est indiquée dans le tableau (2. Pour votre sécurité).
Le moteur se bloque et émet un bruit de ronflement	Il est bloqué par un corps étranger.	→ Couper le moteur, débrancher le câble d'alimentation et enlever le corps étranger.
	La hauteur de coupe est trop basse ou la vitesse de tonte est trop rapide.	→ Augmenter la hauteur de coupe et ralentir le pas.
Bruit, cliquetis	Des vis du moteur, de sa fixation ou du carter sont desserrées.	→ Faire resserrer les vis par un spécialiste autorisé ou par le SAV de GARDENA.
Fonctionnement irrégulier du moteur, fortes vibrations	Les couteaux sont endommagés ou la fixation des couteaux à l'arbre moteur est desserrée.	→ Faire resserrer ou remplacer les couteaux par un spécialiste autorisé ou par le SAV de GARDENA.
	Balourd dû à des couteaux fortement encrassés.	→ Nettoyer la tondeuse (voir 5. Entretien). Si le problème persiste, veuillez contacter le SAV de GARDENA.
La coupe n'est pas nette	Les couteaux sont émoussés.	→ Faire remplacer les couteaux.
	Hauteur de coupe trop basse.	→ Augmenter la hauteur de coupe.
	Vitesse de tonte trop élevée.	→ Réduire la vitesse.
38 E : le témoin de remplissage indique que le bac est plein alors qu'il ne l'est pas.	Le témoin de remplissage est encrassé.	→ Nettoyer le témoin de remplissage (voir 5. Entretien).

Pour tout autre défaut de fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA.

Veuillez contacter le Service Après-Vente GARDENA avant d'envoyer l'appareil. Pour des raisons de sécurité, les réparations ne doivent être effectuées que par le Service Après-Vente de GARDENA France ou l'un des Centres SAV agrées GARDENA.

F

8. Caractéristiques techniques

	34 E easyMove (Art. 4034)	38 E easyMove (Art. 4038)
Puissance nominale	1100 W	1300 W
Tension du secteur / Fréquence	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Largeur de coupe / Hauteur de coupe	34 cm / 2 – 6,5 cm (4 niveaux)	38 cm / 2 – 7 cm (6 niveaux)
Poids	14 kg	18 kg
Capacité du bac de ramassage	30 l	38 l
Pression acoustique L_{pA} 1)	76 dB (A)	79 dB (A)
Pression acoustique L_{WA} 2)	87 dB (A)	89 dB (A)
Niveau de vibrations transmises aux mains a_{vhw} 1)	< 2,5 m/s²	< 2,5 m/s²

Procédé de mesure 1) selon EN 836 2) selon 84/538/EG

F

9. Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées si l'appareil est sous garantie.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil). Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Le couteau est une pièce d'usure exclue de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de garantie, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du pro-blème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

D ***Produkthaftung***	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.
GB ***Product Liability***	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our products if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F ***Responsabilité***	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL ***Productaansprakelijkheid***	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S ***Produktansvar***	Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
I ***Responsabilità del prodotto***	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E ***Responsabilidad de productos***	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P ***Responsabilidade sobre o produto***	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.
DK ***Produktansvar***	Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

D EU-Konformitätserklärung

MaschinenVerordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL

Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Certificate of Conformity

The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the products are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE

El que subscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

DK EU Overensstemmelse certifikat

Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

Bezeichnung des Gerätes:	Elektro-Lenkmäher
Description of the product:	Electric Steerable Lawnmower
Désignation du matériel :	Tondeuse multi-directionnelle
Omschrijving van het apparaat:	Elektrische zwenkmaaier
Produktbeskrivning:	Flexibelt styrbar gräsklippare
Descrizione del prodotto:	Rasaerba elettrico “Slalom”
Descripción de la mercancía:	Cortacésped con volante
Descrição do aparelho:	Cortar Relva com Volante
Beskrivelse af enhederne:	Flexibel bevægelig plæneklipper

Typ:		Art.-Nr.:	
Type:		Art. No.:	
Type :		Référence :	
Typ:	34 E easyMove	Art. nr.:	4034
Typ:		Art.nr. :	
Modello:	38 E easyMove	Art. :	4038
Tipo:		Art. Nº:	
Tipo:		Art. Nº:	
Type:		Varenr. :	

EU-Richtlinien:
EU directives:
Directives européennes :
EU-richtlijnen:
EU direktiv:
Direttive UE:
Normativa UE:
Directrizes da UE:
EU Retningslinier:

98/37/EC
89/336/EC
73/23/EC
93/68/EC
2000/14/EC

Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert
Noise level:	measured / guaranteed
Puissance acoustique :	mesurée / garantie
Geluidsniveau:	gemeten / gegarandeerd
Ljudnivå:	uppmätt / garanterad
Livello rumorosità:	testato / garantito
Nivel sonoro:	medido / garantizado
Nível de ruido:	medido / garantido
Lydtryksniveau:	afmålt / garanti
34 E easyMove:	87 dB (A) / 87 dB (A)
38 E easyMove:	89 dB (A) / 89 dB (A)

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:
Year of CE marking:
Date d'apposition du marquage CE :
Installatiejaar van de CE-aanduiding:
CE-Märkningsår:
Anno di rilascio della certificazione CE:
Colocación del distintivo CE:
Ano de marcação pela CE:
CE-Mærkningsår:

2004

Peter Lameli

Ulm, den 01.08.2004	Technische Leitung
Ulm, 01.08.2004	Technical Dept. Manager
Fait à Ulm, le 01.08.2004	Direction technique
Ulm, 01-08-2004	Hoofd technische dienst
Ulm, 2004.08.01.	Technical Director
Ulm, 01.08.2004	Direzione Tecnica
Ulm, 01.08.2004	Dirección Técnica
Ulm, 01.08.2004	Director Técnico
Ulm, 01.08.2004	Teknisk direktør

Deutschland
GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490 - 123
Reparaturen: (07 31) 490 - 290

Argentina
Argensem S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires

Australia
Nylex Consumer Products
50 - 70 Stanley Drive
Somerton
Victoria, 3062

Austria
GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11 - 15
2100 Korneuburg

Belgium
MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil
Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Helena, 285 cjto 12
Vila Olimpia - 04552-050
São Paulo

Bulgaria
DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404

Canada
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle 16 y 18,
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic
GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20 a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark
GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland
Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA France
Service Après-Vente
BP 57080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27 - 28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece
Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary
GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland
Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg., 5 - 3 - 1, Kojimachi
Chiyoda-ku, Tokyo 102

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand
NYLEX
New Zealand Limited
22 Saleyards Road Otahuhu
Private Bag 94001
SAMC Manukau

Norway
GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05 - 532 Baniocha

Portugal
GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия
АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфилмовская 66
117330 Москва

Singapore
Hy - Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
07-1433 / 1435 / 1451
Singapore 319074

Slowenia / Croatia
Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain
GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden
GARDENA Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland
GARDENA AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина
АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey
GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA
GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

4034 - 20.960.03 / 0041

D - 89070 Ulm
http://www.gardena.com